

Georges- Arthur- Goldschmidt- Programm

für junge Literaturübersetzerinnen
und Literaturübersetzer

Für wen?

- > Junge Literaturübersetzerinnen und Literaturübersetzer aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz
- > Höchstalter: 30 Jahre (in Ausnahmefällen bis 35 Jahre)
- > Permanenter Wohnsitz in Deutschland, Frankreich oder der Schweiz
- > Hochschulabschluss und/oder eine veröffentlichte literarische Übersetzung
- > Verfügbarkeit über die gesamte Dauer des Programms (Januar bis März)

Warum?

Ziel ist es, junge Übersetzerinnen und Übersetzer beruflich zu unterstützen und den literarischen sowie kulturellen Dialog zwischen Deutschland, Frankreich und der Schweiz zu stärken. Jedes Jahr können sich zehn Programmteilnehmende über ihre beruflichen Erfahrungen austauschen, wertvolle Kontakte in der Buchbranche knüpfen und das Verlagswesen in allen drei beteiligten Ländern kennenlernen. Unter Anleitung von erfahrenen Expertinnen und Experten arbeiten sie gemeinsam an Übersetzungsprojekten.

Wann und wie läuft das Programm ab?

- > Programmdauer und -ort: drei Monate von Januar bis März in Deutschland, Frankreich und der Schweiz
- > Trilaterales Einführungsseminar, Treffen mit professionellen Übersetzerinnen und Übersetzern
- > Besuch von deutschen, französischen und schweizerischen Verlagshäusern

- > Dreiwöchige Übersetzungsworkshops (Einzel-, Tandem- und Gruppenarbeit) am *Collège International des Traducteurs Littéraires* (CITL) in Arles und im Literarischen Colloquium Berlin (LCB) unter Anleitung von erfahrenen Übersetzerinnen und Übersetzern

Wie bewirbt man sich?

Folgende Bewerbungsunterlagen sind per E-Mail bis zum 31. August 2018 an Alexane Lepoan, Frankfurter Buchmesse, zu senden: Lepoan@book-fair.com

- > Lebenslauf
- > Bewerbungsschreiben
- > Auszug einer bereits veröffentlichten literarischen Übersetzung mit entsprechendem Originaltext
- > Übersetzungsprojekt: Vorstellung des ausgewählten französischen Textes im Rahmen des Workshops (ca. eine Seite) und eine kurze Übersetzungsprobe mit dem entsprechenden Originaltext (drei Seiten)

Die Bewerberin oder der Bewerber muss sicherstellen, dass die Übersetzungsrechte in Deutschland noch nicht vergeben wurden bzw. die Autorin oder der Autor noch keinen feste deutschsprachige Übersetzerin bzw. keinen festen deutschsprachigen Übersetzer hat.

Welche Unterstützung bietet das DFJW?

Das DFJW kann für die Dauer des Programms ein Stipendium in Höhe von 900 € monatlich und einen pauschalen Fahrtkostenzuschuss zu den verschiedenen Programmorten gewähren. Ein Teil der Unterbringungskosten wird übernommen.

Die Teilnehmenden müssen sich eigenständig um eine Kranken- und Haftpflichtversicherung für die gesamte Dauer des Programms kümmern.

Stimmen von ehemaligen Programmteilnehmenden:

„Wer ins Geschäft des Literaturübersetzens einsteigen will, steht erst einmal vor großen Hürden. Das Goldschmidt-Programm hat mir jedoch in allen Bereichen Türen geöffnet. Ich konnte wichtige Kontakte zu Verlagen und anderen Übersetzern knüpfen.“

Claudia, Berlin

„Neben den Übersetzungsübungen in der Gruppe oder im Tandem ermöglichte mir das Programm, mich mit Verlegern in Deutschland und Frankreich auszutauschen. Mit einigen von ihnen arbeite ich heute.“

Matthieu, Montpellier



Das Georges-Arthur-Goldschmidt-Programm wird vom DFJW zusammen mit dem *Bureau International de l'Édition Française* (BIEF), der Frankfurter Buchmesse und der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia organisiert und finanziert.

Kontakt

Frankfurter Buchmesse
Alexane Lepoan
Lepoan@book-fair.com
Tel.: +49 69 2102 168

Deutsch-Französisches
Jugendwerk
51 rue de l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tel.: + 33 1 40 78 18 79
goldschmidt@dfjw.org

In Zusammenarbeit mit:

swiss arts council
prohelvetia

**FRANKFURTER
BUCHMESSE**



CITL
COLLÈGE INTERNATIONAL DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES

lcb
lcp

Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) ist eine internationale Organisation im Dienst der deutsch-französischen Zusammenarbeit, mit zwei Adressen in Paris und Berlin und einer Außenstelle in Saarbrücken. Es ermöglicht jedes Jahr rund 200.000 jungen Menschen, an seinen Austauschprogrammen teilzunehmen.

Das DFJW im Netz:

www.dfjw.org



www.facebook.com/ofaj.dfjw



www.twitter.com/ofaj_dfjw



www.instagram.com/ofaj_dfjw



www.youtube.com/OFAJDFJW



www.snapchat.com/add/ofaj_dfjw

Deutsch-Französisches
Jugendwerk
Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757-0
www.dfjw.org